DOCUMENT RESUME

ED 132 331 08 CE 008 758

TITLE	Discover the World of Work. Teacher's Guide/Student Materials. Spanish/English Career Education Materials. Grades K-6. Butcher. Level B.
INSTITUTION	Educational Factors, Inc., San Jose, Calif.
SPONS AGENCY	Bureau of Adult, Vocational, and Technical Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	Jun 76
CONTRACT	OEC-0-74-9245
NOTE	82p.; For related documents see CE 008 739-775
AVAILABLE FROM	Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 (Stock Number 017-080-01572-2, $49.00 per set)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$4.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Career Awareness; Career Education; Elementary Education; English (Second Language); Food Service Occupations; Group Instruction; Individual Instruction; Instructional Materials; Learning Activities; *Learning Modules; *Migrant Child Education; Migrant Education; *Reading Development; Reading Level; Spanish Speaking; Teaching Guides; *Unit Plan
IDENTIFIERS	*Butchers

ABSTRACT

Developed for the Spanish-speaking student at the beginning reader level (Level B), this booklet is one of three modules (Levels A, B, and C) in a curriculum unit on the butcher. (The curriculum unit is one of a series of 12 curriculum units, each on a different occupation, designed to develop career awareness in migrant and non-migrant Spanish-speaking students at different reading levels, particularly in grades K-6.) The booklet is divided into three sections: (1) Teaching Unit, which includes a listing of occupations related to the butcher at the entry and professional levels, unit objectives, major activities (a play and a story), coordinated subjects (reading and social studies), attitude and awareness concepts, and a suggestion for a large group experience which would provide a broad focus on the career cluster; (2) Student Activities I and II (in separate sections), which provide text and illustrations with corresponding discussion questions and activities presented in the teaching unit, and which allow the testing of student learning according to unit objectives; and (3) Criterion Referenced Tests, which correspond to the two student activities. All information is presented in both English and Spanish on a simultaneous, page-by-page basis. (TA)

Documents acquired by ERIC include many informal unpublished materials not available from other sources. ERIC makes every effort to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal reproducibility are often encountered and this affects the quality of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not responsible for the quality of the original document. Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original.

ED132331

SPANISH/ENGLISH CAREER EDUCATION MATERIALS
Grades K-6

DISCOVER THE WORLD OF WORK

Teachers Guide/Student Materials

DESCUBRE EL MUNDO DEL TRABAJO

Guía del Maestro/Materiales del Alumno

PRODUCTOR DE FRUTAS •	• FRUIT GROWER
GANADERO •	• CATTLE RANCHER
MECÁNICO DE AUTOS •	• AUTO MECHANIC
TELEFONISTA •	• TELEPHONE OPERATOR
REPARADOR DE APARATOS ELÉCTRICOS •	• APPLIANCE REPAIR PERSON
DESPACHADOR, RECIBIDOR •	• SHIPPING AND RECEIVING CLERK
CARNICERO •	• BUTCHER
CAJERA DE BANCO •	• BANK TELLER
DEPENDIENTE •	• SALES CLERK
PELUQUERA •	• BEAUTICIAN
ENFERMERA ESCOLAR •	• SCHOOL NURSE
OFICIAL DE POLICÍA •	• POLICE OFFICER

CE 008 758

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LEVEL B

CAREER EDUCATION MATERIALS IN THE ELEMENTARY SCHOOL MEET THE NEEDS OF CHILDREN TO BECOME AWARE OF THE REQUIREMENTS OF THE ADULT WORLD OF WORK.

BILINGUAL CAREER MATERIALS MEET THE NEEDS OF CHILDREN WHOSE HOME ENVIRONMENT USES A NON-ENGLISH LANGUAGE FOR COMMUNICATION. BILINGUAL MATERIALS RELATE THE CHILD TO THE REQUIREMENTS OF HOME - COMMUNITY - SCHOOL.

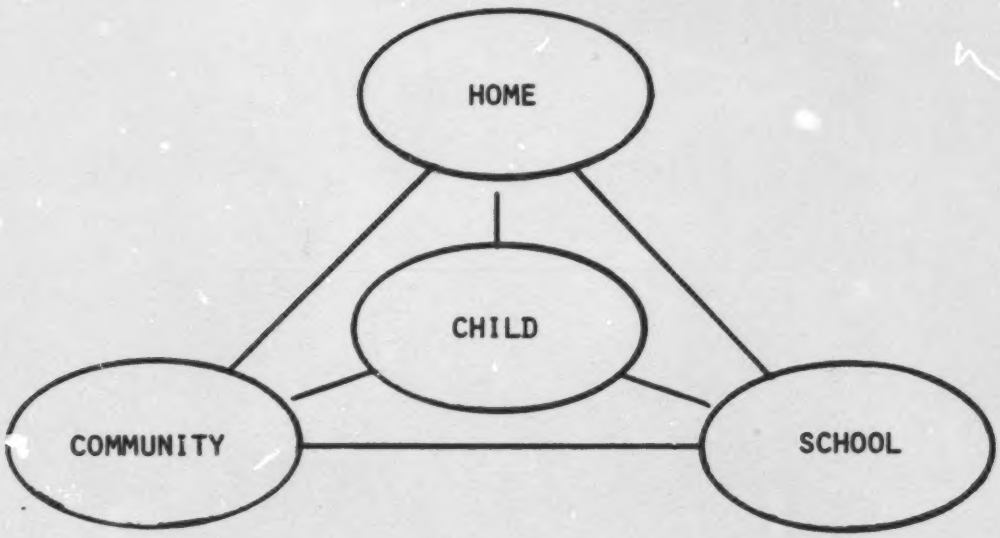


TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	2
Teaching Unit	4
Student Activity I	33
Student Activity II	47
Criterion Reference Tests	65

Carnicero.

Butcher

LEVEL B

INTRODUCCIÓN.

LOS MATERIALES PRESENTADOS EN ESTA SERIE DE PROGRAMAS DE CARRERA BILINGÜES DE EDUCACIÓN SON:

* AUTOCONTENIDOS, PROQUE LOS MATERIALES PUEDEN USARSE CASI INDEPENDIENTEMENTE POR CUALQUIERA DE LOS MIEMBROS DE LA TRÍADA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE: PADRE, MAESTRO Y NIÑO.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL A SON PARA EL ESTUDIANTE QUE NO LEE QUE TRABAJARÁ CON UN MAESTRO O PADRE, O CON AMBOS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL B SON PARA EL ESTUDIANTE DE LIMITADA HABILIDAD DE LECTURA QUE CONSTANTEMENTE ES ESTIMULADO A DESARROLLAR SUS HABILIDADES DE LECTURA EN CUALESQUIERA DE LOS DOS IDIOMAS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL C SON PARA EL ESTUDIANTE QUE PUEDE LEER EN AMBOS IDIOMAS Y QUE PUEDE REQUERIR REFUERZO EN EL OTRO IDIOMA PARA MAYOR COMPRENSIÓN DE LAS OPORTUNIDADES DEL MUNDO DEL TRABAJO EN ESTE PAÍS.

* DISEÑADA PARA USO CON MATERIALES Y EQUIPO EN LA VARIEDAD MÁS AMPLIA DE MEDIO AMBIENTES RURALES Y URBANOS. TODOS LOS MATERIALES SON REPRODUCIBLES EN LA LOCALIDAD.

INTRODUCTION.

THE MATERIALS PRESENTED IN THIS SERIES OF BILINGUAL CAREER EDUCATION PROGRAMS ARE:

* SELF-CONTAINED IN THAT THE MATERIALS CAN BE USED ALMOST INDEPENDENTLY BY ANY MEMBER OF THE TEACHING-LEARNING TRIAD: PARENT, TEACHER, CHILD.

  - LEVEL A MATERIALS ARE FOR THE NON-READING STUDENT WHO WILL WORK WITH A TEACHER OR PARENT, OR WITH BOTH.

  - LEVEL B MATERIALS ARE FOR THE STUDENT OF LIMITED READING ABILITY WHO IS CONSTANTLY ENCOURAGED TO DEVELOP HIS READING SKILLS IN EITHER LANGUAGE.

  - LEVEL C MATERIALS ARE FOR THE STUDENT WHO CAN READ IN EITHER LANGUAGE AND WHO MAY REQUIRE REINFORCEMENT IN THE OTHER LANGUAGE FOR GREATER UNDERSTANDING OF THE WORLD OF WORK OPPORTUNITIES IN THIS COUNTRY.

* DESIGNED FOR USE WITH MATERIALS AND EQUIPMENT AVAILABLE IN THE WIDEST VARIETY OF RURAL AND URBAN SETTINGS. ALL MATERIALS IN THE SERIES ARE LOCALLY REPRODUCIBLE.

MERCADO Y DISTRIBUCIÓN

OCUPACIÓN: CARNICERO

OCUPACIONES RELACIONADAS:

Nivel de entrada	Nivel profesional
aprendiz	primer cortador
jornalero	comerciante en carne
capatáz	gerente del departamento de carne
	inspector.

OBJETIVOS:

1. El alumno reconocerá ocho términos relacionados al trabajo de un carnicero.

2. El alumno identificará correctamente diez oraciones que se relacionan al trabajo de un carnicero.

3. El alumno identificará correctamente cuatro personas que trabajan en una carnicería.

4. El alumno reconocerá cinco declaraciones, dentro de ocho, referente a personas que trabajan en un supermercado, cinco como ciertas y tres como falsas.

ACTIVIDADES PRINCIPALES QUE SE INCLUYEN:

1. Un drama, La planta empaquetadora de carne.

2. Un cuento, El cambio.

ASIGNATURAS RELACIONADAS.

Lectura y Estudios Sociales.

ACTITUD Y PERCEPCIÓN:

1. Concepto principal que se tratará: el trabajo afecta la forma de vida del individuo.

2. Concepto secundario que se tratará: las ocupaciones están relacionadas a las necesidades de la comunidad y a los intereses que cambian con el tiempo. Existe relación entre la ocupación de una persona y la gente con quien uno tiende a asociarse.

MARKETING AND DISTRIBUTION

OCCUPATION: BUTCHER

RELATED OCCUPATIONS:

Entry Level	Professional Level
Apprentice	First Cutter
Journeyman	Meat Buyer
Foreman, meat packer	Meat Department Manager
	Inspector

OBJECTIVES:

1. The student will recognize eight terms related to the work of a butcher.
2. The student will correctly identify ten sentences that relate to the work of a butcher.
3. The student will correctly identify four persons who work in a butcher shop.
4. The student will recognize five statements out of eight concerning persons who work in a supermarket, five as true, three as false.

MAJOR ACTIVITIES INCLUDED:

1. A Play, The Meat Packing Plant
2. A Story, The Trade-Off

COORDINATED SUBJECTS:

Reading and Social Studies

ATTITUDE AND AWARENESS:

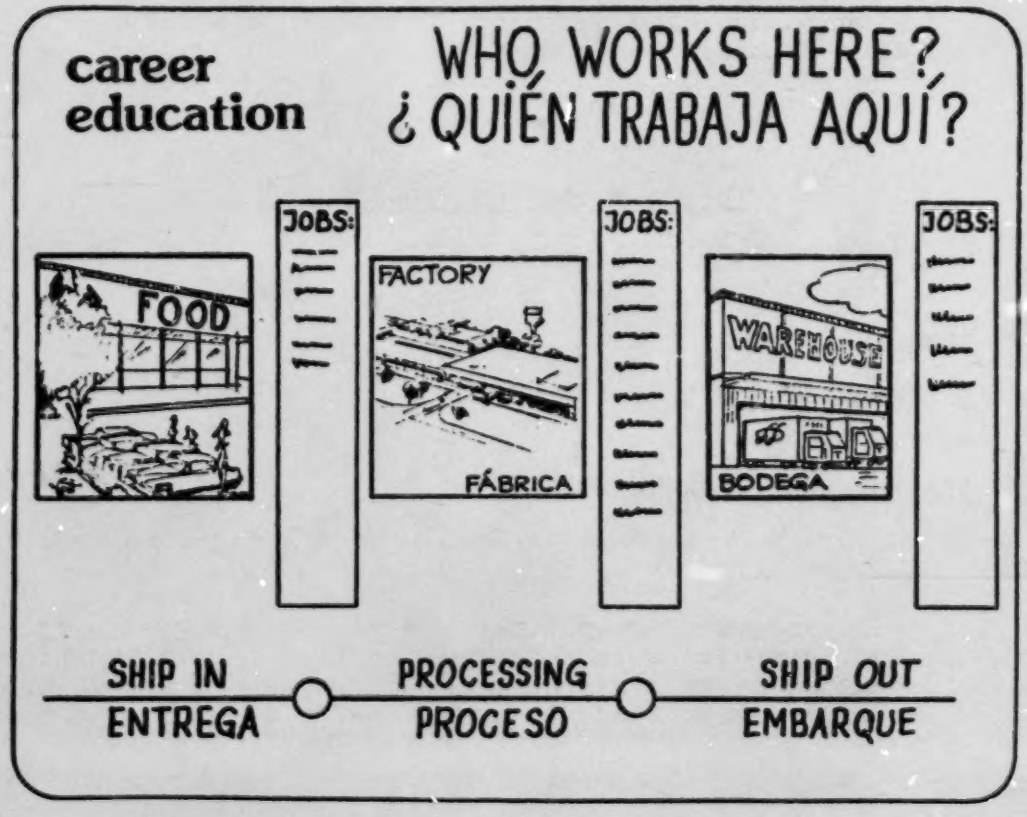
1. Major concept to be treated: Work affects an individual's way of life.
2. Subconcepts: Occupations are related to community needs and interests which change over time. Relationships exist between a person's occupation and the people with whom a person tends to associate.

ANTES DE LAS LECCIONES.

Los alumnos serán presentados a la ocupación de Carnicero como representante de la agrupación de carreras de Mercado y Distribución. El concepto de agrupación usado aquí es el concepto que emplea la Oficina de Educación de los Estados Unidos, titulado: "Agrupaciones Modificadas" que agrupa las funciones ocupacionales de la fuerza obrera de la nación en quince áreas generales. Para dar una amplia visión a la clase, comience las lecciones con una experiencia del grupo.

EXPERIENCIA DEL GRUPO.

La maestra puede exponer tres dibujos en el Diario Mural; un supermercado, una bodega y una planta empaquetadora. Los alumnos deben ser entonces animados a desarrollar listas de trabajos apropiados a los tres dibujos. De interés particular a la siguiente lección es el concepto de traslado de materiales. La maestra debería con la ayuda de los alumnos anotar que trabajos toman lugar en las siguientes tres actividades: recibir -- despachar -- procesar.

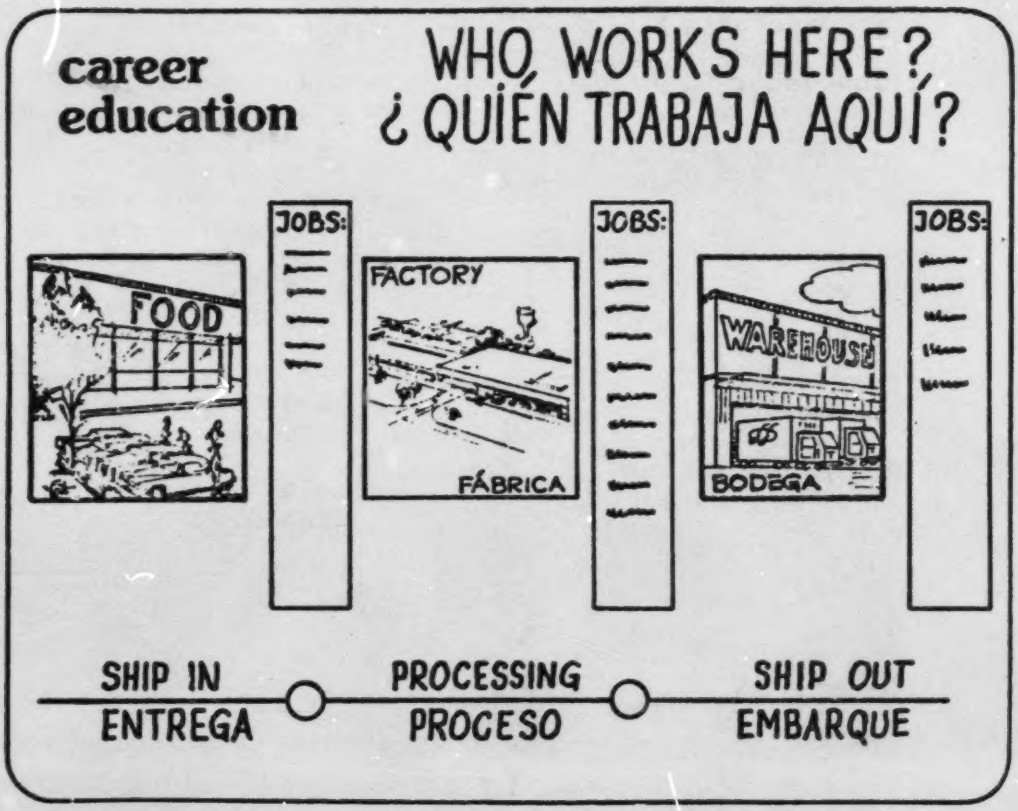


BEFORE THE LESSONS.

The student will be introduced to the occupation of a Butcher as representative of the broad career cluster of Marketing and Distribution. The cluster concept used here is the concept used by the U.S. Office of Education titled "Modified Clusters" which groups the occupational functions of the nation's labor force into fifteen broad areas. To obtain a broad focus on the cluster, begin the lessons with a group experience.

LARGE GROUP EXPERIENCE.

The teacher can display three pictures on the bulletin board: a supermarket, a warehouse and a meat packing plant. The students should then be encouraged to help develop the job lists appropriate to the three pictures. Of particular interest to the following lesson is the concept of material movement. The teacher should with the help of the students, note in which jobs the following three activities take place: shipping in--shipping out--processing.



LA LECCIÓN - UN DRAMA, LA PLANTA EMPAQUETADORA DE CARNE.

I. VOCABULARIO.

La lectura en los libretos de los alumnos en el Ejercicio I ha sido coordinada con el Tercer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

corral	gobierno
insulina	salchicha
extracto	balas
medicina	procesado

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

planta empaquetadora	- un lugar donde la carne o alimentos son preparados para la venta en las tiendas y almacenes.
aturdidor	- es una escopeta que se usa para poner a dormir a los animales.
inconsciente	- sin sentido.
inspector	- una persona que revisa algo para ver si está bien o mal.
cuero	- piel de los animales, especialmente después de haber sido sacados del animal.
fertilizante	- una substancia que se usa en le tierra para hacer crecer plantas y vegetales.
ventilación	- dejar entrar el aire fresco.

CLASS DISCUSSION.

Questions: Who works in these places?

How many different jobs can you think of that might happen in these places?

Use one example given by a student.

Why would a person want to do this certain job?

Is this job important?

How would you feel about doing this job?

Use another example to contrast and compare.

Concept: *Many people work in buildings. Many people doing many kinds of jobs are necessary for a business to function. Material must move in and out of the buildings.*

INDIVIDUAL ASSIGNMENT:

The student should try to draw four pictures showing himself working in a large building. Two of the pictures may show him doing things he likes to do and two pictures may show him doing things he does not like to do.

The teacher should display representative pictures on the bulletin board.

Concept: *Students should be afforded an opportunity to express likes and dislikes for certain activities and become aware of this condition in relation to career selection.*

DISCUSIÓN DE LA CLASE.

Preguntas: ¿Quién trabaja en esos edificios?

¿Cuántos trabajos diferentes puedes tú pensar que pueden hacerse en estos lugares?

Use un ejemplo dado por un alumno.

¿Por qué una persona desea hacer este tipo de trabajo?

¿Es este trabajo importante?

¿Cómo te sentirías tú haciendo este trabajo?

Use otro ejemplo como contraste y comparación.

Concepto: *Muchas personas trabajan en edificios. Muchas personas hacen muchos tipos de trabajos que son necesarios para que un negocio funcione. Los materiales deben entrar y salir de los edificios.*

CESIÓN INDIVIDUAL.

El alumno deberá tratar de dibujar cuatro escenas mostrándose a sí mismo trabajando en grandes edificios. Dos de los cuadros pueden mostrarlo haciendo cosas que le gusta hacer y dos de los cuadros pueden mostrarlo haciendo cosas que no le gusta hacer.

La maestra debería exponer cuadros representativos en el Diario Mural.

Concepto: *Los alumnos deberían tener la oportunidad de expresar sus gustos y disgustos por ciertas actividades y llegar a darse cuenta de esta condición en relación a la selección de una carrera.*

THE LESSON - A PLAY, THE MEAT PACKING PLANT.

I. VOCABULARY.

The text in the student activity I has been coordinated with the Third Reader Level of Harper & Row Basic Reading Program. The following words are new words and unique to this lesson:

stockyard	government
insulin	sausage
extract	bullets
medicine	processed

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

packing plant	- a place where meat or food is prepared for sale to shops and stores.
stunner	- a kind of gun used to make animals unconscious.
unconscious	- without any feeling.
inspector	- a person who looks at something to see if it is good or bad.
hides	- skins of animals, especially after they are taken from the animal.
fertilizer	- a material which is used on land or earth to grow plants and vegetables.
ventilation	- to let in fresh air.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Por qué les gusta a ustedes comer carne?

   Nos gusta comer carne porque: la carne es sabrosa; porque sabe muy buena en una hamburguesa o en una salchicha.

2. ¿Te gusta a tí ir de compras con tus padres al supermercado?

   Me gusta ir de compras al supermercado porque me gusta empujar el carro, me gusta comprar el cereal, etc.

3. ¿Trabajan los carniceros en el supermercado?

   Sí, los carniceros trabajan en el supermercado.

4. ¿Qué hacen los carniceros en un supermercado?

   Los carniceros cortan la carne y la ponen en el mostrador para que nosotros la compremos.

5. ¿Cuántos de ustedes han estado en una granjo o rancho? ¿Qué clase de animales vieron allí?

   Los alumnos relatan sus experiencias.

6. ¿Te gustaría a tí ser carnicero cuando seas grande?

   Sí, me gustaría ser carnicero porque: es un trabajo con un buen sueldo ;es un trabajo permanente; me gusta comer buena carne.

7. ¿Por qué NO te gustaría ser carnicero?

   No me gustaría ser carnicero porque las vacas y las ovejas tienen que morir antes de que podamos comer su carne; podría cortarme con un cuchillo afilado.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Why do you like to eat meat?

   We like to eat meat because:

   Meat is good for us.
   Meat tastes very good in a hamburger or hot dog.

2. Do you like to go shopping at the supermarket with your parents?

   I like to shop at the supermarket
   I like to push the cart.
   I like to buy cereals (etc.).

3. Do butchers work at the supermarket?

   Yes, butchers work at the supermarket.

4. What do the butchers do at the supermarket?

   Butchers cut up the meat and put it in a glass case for us to buy.

5. How many of you have been to a farm or ranch? What kinds of animals did you see there?

   Students relate experiences.

6. Would you like to be a butcher when you grow up?

   Yes, I would like to be a butcher because:

   It is a job that pays a good salary.
   It is a steady job.
   I like to eat good meat.

7. Why would you NOT like to be a butcher?

   I would not like to be a butcher because:

   Cows and sheep have to die to become meat for us to eat.

   I might cut my finger working with sharp knives.

III. EJERCICIO.

Haga que los alumnos lean las partes del drama, La planta empaquetadora de carne.

Salvador Sánchez acompaña a su padre al trabajo para ver lo que él hace durante el día. Su papá, el capataz de la planta empaquetadora de carne, le presenta un número de trabajadores de la empaquetadora que le cuentan lo que ellos hacen para transformar los animales en carne que llega a nuestra mesa.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL DRAMA.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Dónde toma lugar el Acto I del drama?
   El Acto I toma lugar en casa de los Sánchez.

2. ¿Dónde toma lugar el Acto II?
   El Acto II toma lugar en la planta empaquetadora de carne donde el Sr. Sánchez trabaja.

3. ¿Por qué quiere Salvador ir con su padre ese día?
   Salvador estaba curioso de ver donde iba su padre cada día a trabajar.

4. ¿Qué hace el hombre con el aturdidor?
   El hombre con el aturdidor pone a dormir a los animales para que no les duela.

5. ¿Qué hace un carnicero en una planta empaquetadora de carne?
   El carnicero corta el animal en diferentes clases de carne.

6. ¿Qué hace el inspector en la planta?
   El inspector inspecciona todos los animales para asegurarse de que no están enfermos y que la carne está buena para comer.

7. ¿Cuáles son algunas cosas que se hacen de las diferentes partes de los animales?

   Se hacen muchas cosas de animales; zapatos, cinturones, billeteras, manteca y medicinas.

8. ¿Cuáles son algunas de las reglas que deben seguirse en una planta empaquetadora?
   Una planta empaquetadora debe estar limpia con buena ventilación, buena luz y mucha agua. Los obreros tienen que usar ropa limpia cada día.

III. ACTIVITY

Have the students read the parts of the play, The Meat Packing Plant.

Salvador Sánchez accompanies his father to work in order to see what he does all day long. His father, a foreman at a meat packing plant, introduces him to a number of workers at the plant who tell him what they do to transform animals into meat for the table.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE PLAY.

The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Where does Act I of the play take place?
   Act I takes place in the home of Mr. and Mrs. Sánchez.

2. Where does Act II take place?
   Act II takes place in the meat packing plant where Mr. Sánchez works.

3. Why did Salvador want to go with his father that day?
   Salvador was curious to see where his father went everyday.

4. What does the man with a stunner do?
   The man with the stunner makes the animals unconscious so that they will not feel any pain.

5. What does a butcher do in the meat packing plant?
   The butcher cuts up the animals into different kinds of meat.

6. What does the inspector do in the plant?
   The inspector inspects all of the animals to be sure that they are not sick and that the meat is good for us to eat.

7. What are some things that are made from different parts of animals?
   Many things can be made from animals, such as shoes, belts wallets, lard, and medicines.

8. What are some of the rules that must be followed in a packing plant?
   A packing plant must be clean with good ventilation, good light and lots of water. The workers have to wear clean clothes every day.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO I

Este drama tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 1 y otra para el Objetivo 2. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

CLAVE-PRUEBA #1

1. planta empaquetadora de carne.
2. capataz
3. carniceros
4. aturdidor
5. disecar
6. cuero
7. pieza refrigeradora
8. inspector

CLAVE- PRUEBA #2

1.	F	6.	C
2.	C	7.	C
3.	C	8.	F
4.	F	9.	C
5.	C	10.	F

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Desarrolle una línea de producción para hacer un juego de móviles. Ponga a disposición de los alumnos una variedad de materiales tales como, papel de construcción, género, pita, alfileres, etc. Colóquelos a lo largo, en fila, en una mesa. Los alumnos comienzan a crear un objeto, páselo al siguiente alumno, que le agregará otro material nuevo y continúe hasta el final de la fila. El último alumno agregará la pita o hilo para terminar el producto y lo colgará en la sala de clase como un móvil u otra decoración.

   Discuta el concepto de línea de producción con los alumnos.

2. Muestre la película, How We Get Meat, Foods We Eat Series SUE.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY I

This play has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 1 and another for Objective 2. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

KEY - TEST #1

1. meat packing plant
2. foreman
3. butchers
4. stunner
5. dressing
6. hides
7. cooling room
8. inspector

KEY - TEST #2

1. F
2. T
3. T
4. F
5. T
6. T
7. T
8. F
9. T
10. F

EXPLORATORY ACTIVITIES:

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Develop an assembly line to make a set of classroom mobiles. Set out a variety of materials such as construction paper, fabric, string, pins, etc. Place them in a row along a table. Students begin a creative object, pass it on to the next student to add a new material and continue to the end of the line. The last student will add string or thread to the finished product and hang it as a mobile or other decorative object.

   Discuss the concept of assembly line production with students.

2. Show film: <u>How We Get Meat.</u> Foods We Eat Series, SUE

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. ¿A qué almacenes va tu familia a comprar alimentos?

   Los alumnos hacen una lista de los almacenes después de entrevistar a sus padres. Comparta las listas con los alumnos. En una discusión de la clase ponga énfasis en el papel del consumidor y en el papel de compra-venta. Ambos son requeridos.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

1. What stores does your family use to shop?

   Students will make a list of the stores after interviewing their parents. Share with the class. In a class discussion emphasize the consumer role and the marketing-selling role. Both are required.

LA LECCIÓN - UN CUENTO, EL CAMBIO.

I. VOCABULARIO.

La lectura en los libretos de los alumnos en el Ejercicio II ha sido coordinada con el Tercer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras únicas y nuevas a esta lección:

almacenar	asado
estantes	biftec
caja registradora	costilla
mesón	tajada
mostrador	en conserva

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

carnicero	- una persona que corta carne.
supermercado	- un almacén donde se vende muchas clases de alimentos y otras cosas y uno saca lo que desea de los estantes.
almacenar	- el abastecimiento de ciertas cosas, como alimentos.
surtir los estantes	- es poner paquetes y tarros de alimentos en los estantes de un supermercado.
cinta registradora	- un rollo de papel que se usa en una caja registradora.
provisiones	- frutas y vegetales frescos.
refrigerar	- es mantener algo frío poniéndolo en una pieza refrigerada o helada o en un refrigerador.

THE LESSON - A STORY, THE TRADE-OFF.

I. VOCABULARY.

The text in the student Activity II has been coordinated with the Third Reader Level of Harper & Row Basic Reading Program. The following words are new words and unique to this lesson:

stock	roast
shelves	steak
cash register	ribs
counter	sliced
display case	canned

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

butcher	-a person who cuts up meat
supermarket	-a store where many kinds of food and other items are sold and you can pick your own food from the shelves.
stock	-a supply of certain items, such as food.
to stock the shelves	-to place packages and cans of food on the shelves.
register tapes	-rolls of paper used in a cash register
produce	-fresh fruits and vegetables.
to refrigerate	-to keep something cold by putting it in a refrigerator or cold room.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Has tú estado alguna vez en una carnicería?

   Las respuestas de los alumnos se basarán en sus experiencias personales.

2. ¿Estaba esa carnicería dentro de un supermercado o era una tienda aparte?

   Las respuestas de los alumnos están basadas en sus experiencias personales.

3. ¿Qué otras cosas se venden en un supermercado, además de carne?

   En los supermercados se vende alimentos en conservas, provisiones y alimentos empaquetados.

4. ¿Qué diferentes clases de carne viste tú en la carnicería?

   En la carnicería yo ví: biftecs, asados y pollos.

III. EJERCICIO.

Haga que los alumnos lean el cuento, <u>El Cambio</u>.

Salvador y su amigo Coco, cambian lugar con el padre del otro. Salvador va al supermercado donde el padre de Coco está empleado mientras que Coco va con el padre de Salvador a la planta empaquetadora de carne donde él trabaja. Coco aprende algo de la planta empaquetadora de carne y Salvador aprende algo de un supermercado y su departamento de carnes.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Have you ever been to a butcher shop?

   The students' responses will be based on their personal experiences.

2. Was the butcher shop in a store by itself, or was it in a supermarket?

   The students' responses will be based on their personal experiences.

3. What other things are sold in supermarkets besides meat?

   In supermarkets they sell canned goods, produce, and packages of food.

4. What different kinds of meat did you see in the butcher shop?

   At the butcher shop I saw steaks, roasts, and chicken.

III. ACTIVITY

Have the students read the story, <u>The Trade Off.</u>

Salvador and his friend, Coco, trade places with each other's father. Salvador goes to the supermarket where Coco's father is employed, while Coco goes with Salvador's father to the meat packing plant where he works. Coco learns about the meat packing plant, and Salvador learns about the supermarket and its butcher shop.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUES DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Por qué Salvador y Coco fueron con el padre del otro al lugar donde trabajaban?

   Ellos querían ver el trabajo que hacía el padre de cada uno en el lugar donde ellos trabajaban.

2. ¿Qué hacía el Sr. Castro en el supermercado?

   El Sr. Castro era el jefe del departamento de carnes y también trabajaba como carnicero ahí.

3. ¿Qué hacen los empleados cuando abastecen los estantes?

   Los empleados ponen tarros, cajas y paquetes en los estantes de los supermercados.

4. ¿Qué hace el gerente de provisiones en un supermercado?

   El gerente de provisiones ve que el almacén siempre tenga suficientes frutas y vegetales en los escaparates.

5. ¿Qué hace la Sra. Williams en el supermercado?

   La Sra. Williams ordena todos los productos envasados.

6. ¿Cuál era el trabajo del Sr. Rodríquez en el supermercado?

   El Sr. Rodríquez era el gerente del almacén.

7. ¿Qué clase de carnes preparaba el Sr. Castro del costado de una res?

   El Sr. Castro preparaba biftecs, costillas, hígado y carne molida para hamburguesa.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY.

The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Why did Salvador and Coco go with each others' father to the place where they worked?

   Salvador and Coco wanted to see the work done by each of their fathers at the places where they worked.

2. What did Mr. Castro do in the supermarket?

   Mr.Castro managed the meat department and also worked as a butcher in the supermarket.

3. What do the clerks do when they stock the shelves?

   The clerks place cans, boxes, and packages on the shelves in the supermarket.

4. What does the produce manager do in the supermarket?

   The produce manager sees that the store always has a good supply of fruits and vegetables.

5. What does Mrs. Williams do in the supermarket?

   Mrs. Williams orders all of the canned goods for the supermarket.

6. What was Mr. Rodríguez' job at the supermarket?

   Mr. Rodríguez was the Store Manager.

7. What kind of meats did Mr. Castro prepare from the side of beef?

   From the side of beef Mr. Castro prepared steaks, short ribs, liver, and ground meat for hamburgers.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO II

Este cuento tiene dos priebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 3 y otra para el Objetivo 4. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si el alumno tiene dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

CLAVE-PRUEBA #1

1. - B
2. - E
3. - C
4. - D
5. - G
6. - A
7. - F

CLAVE- PRUEBA #2

1.	C	5.	F
2.	F	6.	C
3.	C	7.	C
4.	C	8.	F

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Hagan un viaje de estudios a un almacén grande o a un supermercado. Arregle para que el gerente explique los diferentes trabajos. Divida a los alumnos en comités de cinco alumnos para que hablen con el gerente, el carnicero, cajero, empleado encargado de proviciones y el empleado que recibe los pedidos. Cada grupo de alumnos deberá hacer preguntas como ésta: las cosas más fáciles y las más difíciles de su trabajo, entrenamiento requerido para hacer el trabajo, horas de trabajo, salario, etc. Desarrollen un libro para la clase con reportes de cada comité.

2. En un mapa del área marque las mayores actividades de empleo: granjas, plantas empaquetadoras, fábricas, etc. Marque el área de la tienda principal al por menor. Marque los edificios públicos. Haga que los alumnos busquen la relación de la ubicación de tiendas y viviendas o industria con el transporte, etc. Discuta como la comunidad y los servicios de la comunidad se desarrollan en relación a las necesidades de la gente y organizaciones.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY II

This story has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 3 and another for Objective 4. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

KEY - TEST #1

1. - B
2. - E
3. - C
4. - D
5. - G
6. - A
7. - F

KEY - TEST #2

1.	T	5.	F
2.	F	6.	T
3.	T	7.	T
4.	T	8.	F

EXPLORATORY ACTIVITIES

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Take a field trip to a large store or supermarket. Arrange for the manager to explain the various jobs. Have "committees" of five students talk to the manager, the butcher, a cashier/clerk, the produce man, and the receiver/stock clerk. Each group of students are to ask: most difficult and easiest parts of the job, training required to do the job, the hours and salary, etc. Develop a class book with a report from each committee.

2. On a map of the area mark the major employment activities; farm, packing houses, factories, etc. Mark the main retail store area. Mark the public buildings. Have students look for relationships of location of retail stores to housing, or industry to transportation lines, etc. Discuss how communities and community services develop in relation to needs of people and organizations.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. Escriba un cuento creativo acerca de su día como gerente del almacén. Primero elija el tipo de almacén que le gusta y luego un tópico. Ilustre el cuento.

   Ejemplo:

   Zapatería - El día que recibí un pedido de zapatos izquierdos.

   Bicicletería - Demasiadas llantas desinfladas.

   Cine - El proyector de películas al revés.

   Compartan los cuentos en pequeños grupos.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

1. Write a creative story about your day as a store owner. First pick a kind of specialty store, then a topic. Illustrate the story.

   Examples:

   Shoe Store - The Day I Got A Shipment of Left Shoes.

   Bicycle Shop - Too Many Flat Tires.

   Movie Theater - The Backward Movie Projector.

   Share the stories in small groups.

VOCABULARY		SYNONYM
Afiladoras	son las máquinas que sacan filo o punta a los instrumentos o herramientas.	amoladoras
Alimentar	dar a los seres orgánicos lo necesario para su conservación y crecimiento.	nutrir, sustentar, mantener, fomentar
Almacén	casa o edificio donde se guardan cosas.	tienda, puesto, barracón, caseta
Almacenar	poner o guardar en almacén.	acumular, guardar, reunir, juntar
Báscula	aparato para medir grandes pesos.	pesa, balanza
Carnicero	es la persona que vende carne.	tablajero
Cliente	comprador habitual.	parroquiano, feligrés, comprador
Comerciante	es la persona que tiene la condición legal para comprar, vender, permutar unas cosas por otras.	mercader, mercante, negociante, traficante
Comercio	negociación que se hace comprando, vendiendo una cosa por otra.	tráfico, negociación, negocio, especulación, tienda, almacén, depósito
Costado	cada una de las dos partes laterales del cuerpo humano que están debajo de los brazos.	flanco, lado, banda
Cuero	piel que cubre la carne de los animales.	pellejo, piel, odre

VOCABULARY		SYNONYM
Diario Mural	faja o banda más o menos ancha que suele haber en la parte inferior de las paredes de diverso color como éstas ya sea pintada o sobrepuestas.	tablón de edictos, tablero de anuncios, friso, tabla de exposición
Estampar	señalar con incisión o labrar en hueco o en relieve un dibujo, letrero, etc., sobre una superficie de piedra, metal, madera, etc.	laminar, grabar, imprimir, señalar
Etiqueta	cartel que se fija en público para dar noticia o aviso de una cosa.	rótulo, marbete, membrete, letrero
Moler	triturar, desmenuzar un cuerpo, reduciéndolo a menudísimas partes, o hasta hacerlo polvo.	machacar, quebrantar, triturar, desmenuzar
Mostrador	mesa o tablero que hay en las tiendas para presentar o despachar los artículos que venden.	vitrina, mesa, tablero
Planta Empaquetadora	es el sitio donde se envasan los productos. También conocida con el nombre de canería.	envasadora, canería
Provisiones	víveres o cosas que se previenen para un fin.	reservas, víveres, depósitos, abastecimientos
Refrigerar	disminuir o rebajar el calor de una cosa.	refrescar, enfriar, helar
Salario	remuneración que se da a los criados por razón de su servicio o trabajo.	jornal, sueldo, soldada

VOCABULARY		SYNONYM
Tajar	dividir una cosa en dos o más partes con instrumento cortante.	cortar, hender, partir, dividir
Tienda	local o puesto donde se venden al público artículos de comercio por menor.	almacén, puesto, despacho

STUDENT ACTIVITY I

Carnicero.

Butcher

LEVEL B

EJERCICIO I

PLANTA EMPAQUETADORA DE CARNE

Un drama

Escenario: La cocina en la casa de los Sánchez. El padre y la madre están terminando de desayunar. Entra Salvador (refregándose los ojos, con el pelo revuelto). Recién levantado.

ACTO I

Salvador: ¿Papá, adónde vas tú todos los días?

Papá: A trabajar.

Salvador: Sí ¿pero qué haces allí?

Papá: Mira, hoy no tienes escuela ¿por qué no vienes conmigo al trabajo? (volviéndose hacia la mamá dice): Pregúntale a tu mamá.

Salvador: (Yendo hacia la mamá). ¿Puedo ir mamá?

Mamá: Sí, hijo, puedes ir. Será divertido. Pero ten cuidado.

(Papá y Salvador salen de la cocina para ir a prepararse - mamá se queda preparándoles el almuerzo.)

(Salvador y su padre entran - Salvador se encamina hacia su mamá y besándola en la mejilla le dice):

Salvador: Adiós, mamá.

Mamá: Adiós, hijo

Papá: Adiós, querida.

(Mientras ellos salen de la cocina, la mamá dice):

Mamá: Tengan cuidado.

(SE BAJA EL TELÓN)

ACTIVITY I.

THE MEAT PACKING PLANT.

A Play.

Setting: The kitchen of the Sánchez' home. Father and Mother are finishing breakfast; enter Salvador - (rubbing eyes, messy hair). Just got up.

ACT I

Salvador: Papa, where do you go everyday?

Papa: To work.

Salvador: Yes, but what do you do there?

Papa: Look, there's no school today, so why don't you come to work with me? (Turning towards mama) Ask your mother.

Salvador: (Going over to mama) May I go mama?

Mama: Yes son, you may go. It will be fun for you. But be careful!

(As papa and Salvador leave the kitchen to get ready - mama prepares lunch for them.)

(Salvador and papa enter - Salvador walks over to mama and kissing her on the cheek says:)

Salvador: Good-bye, mama .

Mama: Good-bye, son.

Papa: Good-bye, Dear.

(As they leave the room mama says)

Mama: Take care.

(CLOSE CURTAIN)

ACTO II

(SE ABRE EL TELÓN)

Escenario: Una simulada planta empaquetadora de carne. Los alumnos, parados en un semi-círculo, estilo escenario, leerán los papeles pertenecientes a los trabajos de los obreros: Sam, Tom, Leo, Jess y Joe. Sonidos de vacas mugiendo en el fondo, se escuchan. Salvador y su padre llegaron a la planta.

(ENTRA PAPÁ Y SALVADOR)

Salvador: (Volviéndose a su papá). Por fin llegamos.

Papá: Sí y me alegro. El bus estaba demasiado lleno de gente.

Salvador: Papá, ¿me mostrarás todo?

Papá: Trataré hijo, pero tú debes mantenerte alejado de los otros empleados. Tenemos un montón de trabajo que hacer.

Salvador: (Mirando por todos lados y examinando las máquinas). Ustedes tienen varias máquinas aquí.

Papá: Sí, estas máquinas nos ayudan a limpiar la carne y a prepararla para el mercado. Si no hacemos nuestro trabajo entonces el mercado no recibe la carne que tu mamá necesita comprar.

Salvador: ¿Cómo trabajan las máquinas?

Papá: Ven aquí, yo te enseñaré. Te voy a presentar a las personas que hacen todos esos trabajos importantes.

(PAPÁ Y SALVADOR CAMINAN HACIA EL PRIMER OBRERO.)

Papá: Hijo, este es Sam.

Salvador: Hola señor.

ACT II.

(OPEN CURTAIN)

Setting: A pretend meat packing plant. Students standing in a semi circle, assembly line style will read the roles pertaining to the jobs of the workers: Sam, Tom, Leo, Jess, and Joe. Sounds: cows mooing in background. Papa and Salvador arrive at the plant.

(ENTER PAPA AND SALVADOR)

Salvador: (Turning to papa) We're here at last!

Papa: Yes and am I glad. The bus was really crowded.

Salvador: Papa, will you show me everything here?

Papa: I'll try son, but you must stay out of the way of the other employees. We have a lot of work to do.

Salvador: (Looking around and examining machines). You have a lot of machinery here.

Papa: Yes, these machines help get the meat cleaned and ready to go to the store. If we don't do our job, the store won't get meat and mama won't be able to buy it.

Salvador: How can machines do that?

Papa: Here I'll show you. I'm going to introduce you to the people who perform all these important jobs.

(PAPA AND SALVADOR WALK OVER TO THE FIRST WORKER.)

Papa: Son, this is Sam.

Salvador: Hello, sir.

Sam: Hola ¡qué tal!

Papá: ¿Quieres contarle a Salvador lo que tú haces? Él tiene mucha curiosidad de saber todo lo que pasa donde yo trabajo.

Sam: Bueno Salvador, la carne pasa a través de veinticinco clases de trabajos diferentes, todos hechos por obreros que están especializados en un trabajo en particular.

Salvador: ¿De dónde vienen todos los animales que llegan aquí?

Sam: Los agricultores y rancheros crían y venden su ganado, ovejas y cerdos a las plantas empaquetadoras de carne como ésta. Los empaquetadores pagan por el número de libras que cada animal pesa cuando llegan a los corrales.

Salvador: ¿Qué son los corrales?

Sam: Los corrales son lugares donde los animales son recolectados. Después son enviados a las plantas empaquetadoras, como ésta, y se cortan en diferentes clases de carne -- vaca, cerdo o cordero. Las salchichas y las diferentes clases de carne son procesadas también en la planta empaquetadora.

Papá: Cuéntale a Salvador lo que haces tú aquí en la planta, Sam.

Sam: Yo uso el aturdidor eléctrico, que es como una pistola, para poner a dormir los animales antes de matarlos. De esa forma ellos no se dan cuenta de lo que está pasando. En algunas plantas usan otro tipo de pistola, una que dispara flechas pesadas en vez de balas que aturden a los animales.

Papá: Vamos a ver lo que pasa después de esto. Aquí hay otra persona que hace otro trabajo. Hola Tom, este es mi hijo Salvador, ¿puedes explicarle tu trabajo?

Tom: Yo tengo que matar a los animales después que han sido adormecidos. No me gusta hacer esto, pero después de todo, a la gente le gusta comer carne y ahora ya estoy acostumbrado a hacer este trabajo. Este otro empleado tiene un trabajo diferente---- él descuera a los animales. Te presento a Leo.

Sam: Hello there!

Papa: Would you please tell Salvador what goes on here? He is very curious to know everything that happens where I work.

Sam: Well, Salvador, meat goes through more than twenty-five different kinds of jobs here, all done by workers who are skilled in their particular job.

Salvador: Where do all the animals come from in this place?

Sam: Farmers and ranchers raise and sell their cattle, sheep, and hogs to the packing plants like this one. The packers pay them for the number of pounds each animal weighs when it arrives at the stockyards.

Salvador: What is a stockyard?

Sam: A stockyard is a place where all the animals are collected. They are then sent to the packing plants such as this one to be cut up into different kinds of meat -- beef, pork, or lamb. Sausages and different kinds of processed meat are also made at the packing plant.

Papa: Tell Salvador what your job is here at the plant, Sam.

Sam: I use a stunner, a type of gun, to make the animals unconscious before they are slaughtered. They do not know what is happening to them then. Some plants also use a kind of pistol which shoots heavy bolts instead of bullets which stun the animals.

Papa: Let's go and see what happens next on this line of workers. Here is a man who does another kind of a job. Hello, Tom, this is my boy, Salvador. could you tell him what your job is here?

Tom: I have to kill the animals after they are made unconscious. I don't like to do this, but after all, people like to eat meat, and by now, I am quite used to doing my job here. This fellow over here has a different kind of a job -- taking off the animals' skins. Meet Leo.

Leo: Yo les saco el cuero a los animales. Después de ser descuerados, los animales son cortados en diferentes clases de carne. Esto se llama "disecar" el animal.

Papá: Quiero presentarte a Jess. Él es carnicero. Jess, este es mi hijo, Salvador, y él está muy interesado en aprender el negocio de carne.

Jess: Bueno Salvador, yo soy carnicero. Yo sé disecar los animales o sea cortarlos en diferentes partes que finalmente van al mercado donde son vendidos.

Salvador: Gracias Sr. Jess. Papá, ¿quién es ése hombre que está examinando los animales que están colgados en la pieza de refrigeración?

Papá: Él es el inspector. Él está empleado por el gobierno y su trabajo es inspeccionar todos los animales y asegurarse de que no tienen enfermedades que los seres humanos pueden obtener si los comen. Vamos, yo te lo presento. Joe, este es mi hijo, Salvador. Él quiere saber lo que tú haces en tu trabajo.

Joe: Hola Salvador. ¿Así que tú quieres saber lo que yo hago?

Salvador: Sí señor. ¿Por qué tiene usted que marcar los animales con letras moradas?

Joe: Bien, después que examino la carne, tengo que estampar esos números con tinta morada para hacer saber a la gente que la carne está buena para comer. El gobierno tiene una lista de reglas, que deben ser cumplidas antes que se pueda embarcar la carne a los supermercados para la venta.

Salvador: ¿Qué pasa con todas las partes del animal que no se comen?

Papá: Oh, todo se aprovecha. Incluso la sangre del animal se usa para hacer el colorante, que la gente emplea para teñir cosas y también sirve para preparar cierto tipo de cuero.

Joe: Sí y ¿sabías tú que la goma de pegar, el fertilizante, los botones, las peinetas, y muchas otras cosas se hacen de los huesos, pezuñas y cuernos de los animales?

Leo: I strip the hides from the animals. After the skin is off, they are cut up into different kinds of meat cuts. This is called "dressing" the animals.

Papa: I want you to meet Jess. He is a butcher. Jess, this is my boy, Salvador, who is interested in learning the meat business.

Jess: Well, Salvador, I am a butcher. I know how to dress the animals, or cut them up into different pieces that finally get to the stores and shops where the meat is sold.

Salvador: Thank you, Mr. Jess. Papa, who is that man looking at all of the animals hanging up there in the cooler?

Papa: He is called an inspector. He is employed by our government and he has to inspect all of the animals to make sure that they are free from any disease which humans might catch from eating them. Let's go and meet him. Joe, this is my boy, Salvador. He wants to know about your job here.

Joe: Hello, Salvador. So you want to see what I am doing here, huh?

Salvador: Yes Sir. Why do you have to put those purple letters on the meat?

Joe: Well, after I examine the meat, I have to stamp these numbers on it in purple ink to let people know that it is good meat and fit to eat. The government has a list of rules which we must follow before we can ship meat to be sold to people.

Salvador: What happens to all the parts of the animals that are not eaten?

Papa: Oh, everything is used! Even the blood from the animals is used to make some of the colors in cloth when it is dyed, and to prepare certain kinds of leather.

Joe: Yes, and did you know that glue, fertilizer, buttons, combs, and many other things are made from the animals' bones, hooves, and horns?

Salvador: ¡Caramba! Nunca se me ocurrió pensar de qué estaban hechas esas cosas. ¿Qué otra cosa se usa para hacer otros productos?

Joe: La grasa y el aceite se usan para hacer jabón, manteca, aceite para ciertos usos. El pelo del cuero se usa para hacer escobillas, colchones, material de aislación y otras cosas. Los cueros se usan para hacer maletas, cinturones, zapatos, monturas, billeteras y carteras como la de tu mamá.

Papá: Las cosas hechas de cuero son muy valiosas porque duran mucho tiempo. ¿Sabías tú que las pelotas de fútbol son hechas de piel de cerdo? El guante del "catcher" probablemente está hecho de cuero de res de una planta como ésta.

Joe: Incluso los órganos y las glándulas de los animales se usan con propósitos médicos. Las medicinas como la insulina, el extracto del hígado y también el hilo que usan los médicos para coser a las personas y animales vienen de los animales.

Salvador: Estoy aprendiendo mucho aquí. Voy a tener que mirar a las vacas y a los otros animales en forma distinta desde ahora.

Papá: También tenemos muchas reglas en la planta empaquetadora. Se requiere que tengamos un buen abastecimiento de agua, buen sistema de luz, ventilación y un buen sistema de desagüe.

Joe: Hay que tener lugares especiales para limpiar y desinfectar las herramientas también. Todos los empleados deben usar ropa limpia todos los días.

Salvador: ¿Cuántos carniceros trabajan aquí?

Papá: Esta planta emplea alrededor de cien carniceros que saben como cortar los animales en las correctas clases de carne, como ser: chuletas, biftecs, etc. El carnicero es una persona muy importante dentro de una planta empaquetadora.

Salvador: ¿Qué se hace con la carne después que es cortada?

Salvador: Gee, I never thought about what those things are made of! What else is used to make things?

Joe: The fats and oils are used to make soap, lard, oils for certain uses. Hair from the hides is used in brushes, mattresses, materials for insulation and other things. The hides are used to make things like traveling bags, belts, shoes, saddles, wallets and pocketbooks like your mother carries.

Papa: Things made from leather are very valuable because they last a long time. Do you know that your football is made from a pig's skin? Your catcher's mitt is probably made of steer hide from a plant like this one.

Joe: Even the organs and glands of the animals are used for medical purposes. Such medicines as insulin and liver extract and also thread used by doctors to sew people and animals come from animals.

Salvador: I am certainly learning a lot here. I will have to look at cows and other animals in a different way from now on.

Papa: We have many rules in a packing plant too. We are required to have a good water supply, a good lighting system and ventilation and a good drain system.

Joe: There have to be special places for cleaning and disinfecting our tools, too. All the workers have to wear clean clothes everyday.

Salvador: How many butchers work here?

Papa: This plant employs over a hundred butchers who know how to cut the animals into the right kinds of meat -- chops, steaks, and so on. The butcher is a very important fellow in a meat packing plant.

Salvador: What happens to all the meat after it is cut up here?

Papá: Se pone dentro de piezas grandes refrigeradas y se conservan hasta que un mercado o carnicería hace un pedido.

Salvador: (Volviéndose a su papá). ¿Qué haces tú papá?

Papá: Yo soy el capataz, hijo. Me aseguro que todos estos hombres aquí hagan su trabajo y yo les ayudo cuando me necesitan.

Salvador: Me alegro que vine contigo hoy al trabajo, papá. Aprendí un montón de cosas.

Papá: ¿Qué aprendiste?

Salvador: Aprendí que estoy orgulloso de que mi padre sea un carnicero, porque él ayuda a que la carne llegue a nuestra mesa. Tú eres una persona muy importante porque ayudas a otras personas. Cuando yo sea grande, quiero ser carnicero como tú.

(SE CIERRA EL TELÓN)

Papa: It is put into this big cooling room where the pieces hang and age until a store or butcher shop buys them to sell.

Salvador: (turning to papa) What do you do papa?

Papa: I'm the foreman, son. I make sure all the men here do their jobs and I help them when they need help.

Salvador: I'm glad I came to work with you today. I learned a lot of things.

Papa: What did you learn?

Salvador: That I am proud that my father is a butcher because he helps get the meat on our table. You are a very important person because you help other people. When I grow up, I want to be a butcher like you.

(CLOSE CURTAIN)

STUDENT ACTIVITY II

Carnicero.

Butcher

LEVEL B

EJERCICIO II

EL CAMBIO

Un cuento

Salvador se vistió rápidamente para ir a la escuela. Apenas podía esperar a llegar a la escuela y contarle a su mejor amigo Jorge acerca de la visita a la planta empaquetadora de carne. Se dijo a sí mismo:

"A Coco le encantará escuchar lo que yo ví. De vez en cuando, él le ayuda a su padre en la carnicería ".

Jorge estaba esperando a Salvador en la puerta de la escuela, donde se juntaban todos los días.

"Coco", gritó Salvador. "Espera a que te cuente lo que ví en la planta empaquetadora de carne ".

Jorge escuchó a Salvador mientras él le contaba acerca de su visita, desde el principio hasta el final.

"¿Sabes?" dijo Jorge a Salvador cuando éste terminó de contar su historia. "¿Sabes, qué sería bien interesante de hacer? Podríamos cambiar lugares, tu papá puede llevarme a mí a la planta empaquetadora de carne y mi papá puede mostrarte a tí la carnicería ".

"Estupendo", contestó Salvador. "Tratemos de convencerlos ".

Arreglaron el cambio para el próximo sábado entre el papá de Salvador y el de Jorge.

Salvador había estado esperando al papá de Jorge cerca de diez minutos cuando vio al Sr. Castro estacionar su auto en el estacionamiento, al lado de la carnicería.

ACTIVITY II.

THE TRADE-OFF.

A Story.

Salvador dressed for school in a big hurry. He could hardly wait to get to school and tell his best friend Jorge about his visit to the meat packing plant. He thought to himself:

"Coco will really like to hear what I saw. He now and then helps his papa in the butcher shop."

Jorge was waiting for Salvador by the door of the school where they would meet every day.

"Coco!," Salvador shouted. "Wait until I tell you what I saw at the meat packing plant!"

Jorge listened as Salvador told him all about his visit from start to end.

"Hey, man!" said Jorge when Salvador had finished. "You know what would be really smart? We could trade places, and your papa could take me to the plant, while my papa shows you around his butcher shop."

"Great!" answered Salvador. "Let's try to talk them into it."

By the next Saturday the trade-off had been arranged between Salvador's and Jorge's fathers.

Salvador had been waiting for Jorge's father for about ten minutes when he saw Mr. Castro park his car in the lot next to the supermarket.

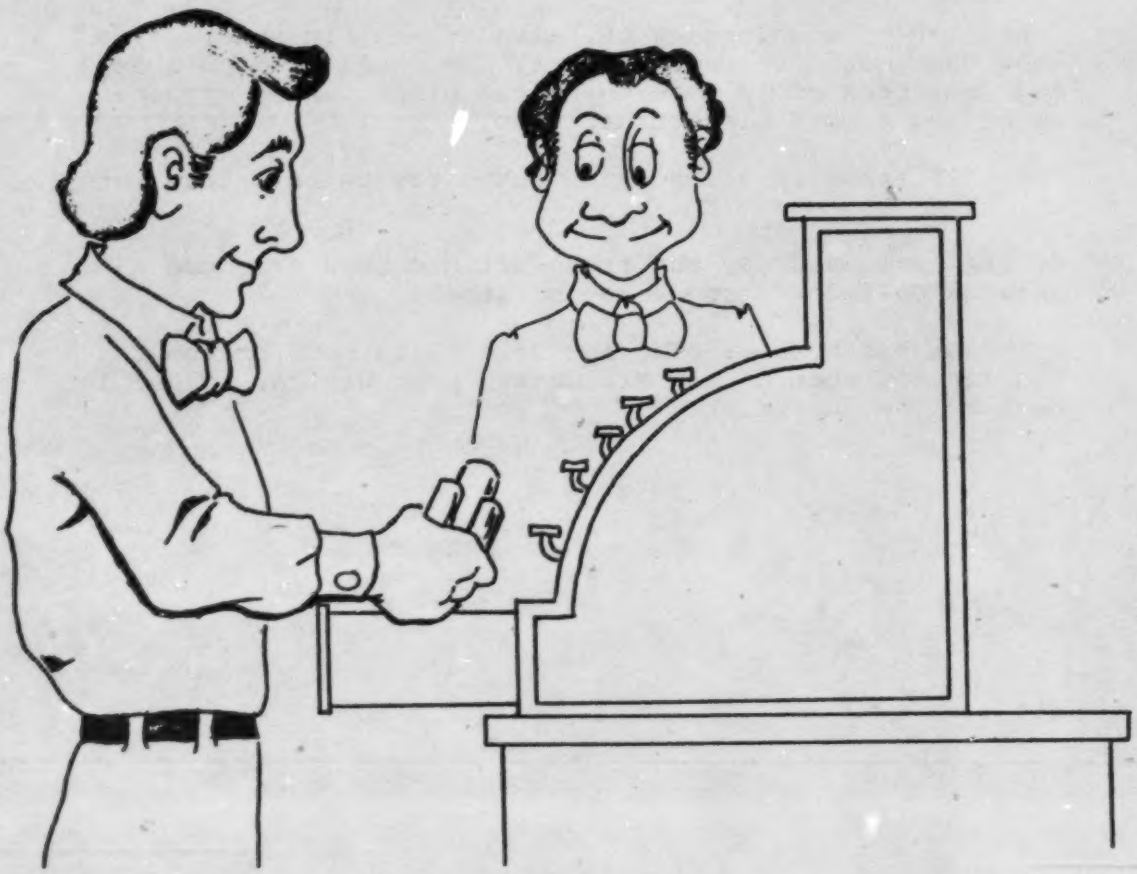
"Hola, Sr. Castro", dijo Salvador.

"Hola Salvador", contestó el Sr. Castro, sonriendo. "Creo que vas a tener una mañana muy satisfactoria conmigo ".

Salvador caminó dentro del mercado con el Sr. Castro y estaba sorprendido de ver cuantas personas trabajaban allí. Él sabía que el mercado no abriría hasta media hora más tarde.

"¿Por qué están todas esas personas trabajando tan temprano, Sr. Castro?" preguntó. "El mercado no abre todavía ".

"Es verdad, no abrimos todavía Salvador", contestó el Sr. Castro, "pero hay un montón de cosas que hacer antes de que el mercado esté listo para los clientes. Algunos de los empleados tienen que surtir los estantes. Algunos tienen que abrir las cajas registradoras y tenerlas listas para los clientes. Tienen que ver que hayan suficientes bolsas y dinero ".



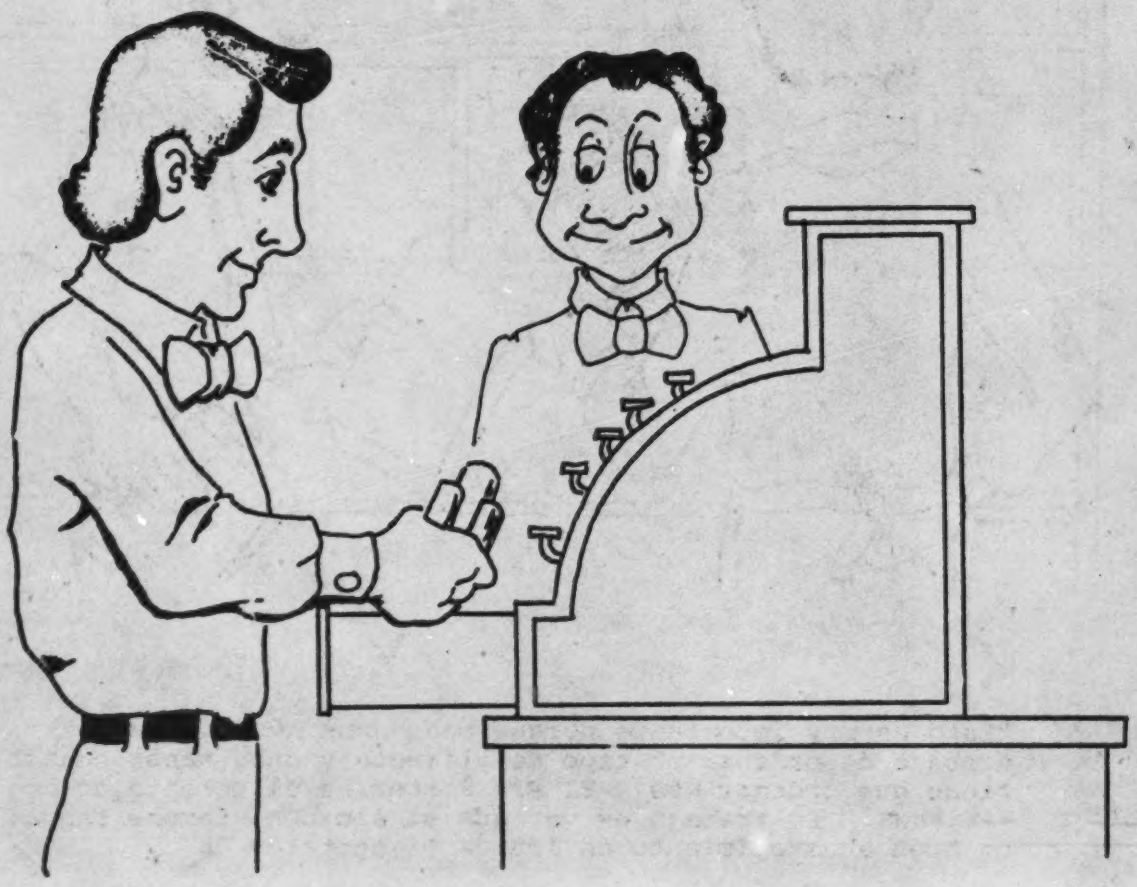
"Hi, Mr. Castro!" said Salvador.

"Hello, Salvador!" answered Mr. Castro, smiling. "I think you are going to have a really satisfying morning with me."

Salvador walked in the market with Mr. Castro, and was surprised to see so many people at work. He knew the store wouldn't be open for another half an hour.

"Why are all these people working so early, Mr. Castro?," he asked. "The store won't be open for a long time."

"That's right, it won't, Salvador," answered Mr. Castro, "but there are lots of things to be done before the store is ready for the customers to come. Some of the clerks must stock the shelves. Some get the cash registers ready for business. They have to see that there is paper and enough money in each one."



"¿Qué quiere decir "surtir los estantes"?" preguntó Salvador.

"Primero, los empleados ayudan a los clientes. Ellos tienen que ver cuantos envases y paquetes hay en el almacén", explicó el Sr. Castro.

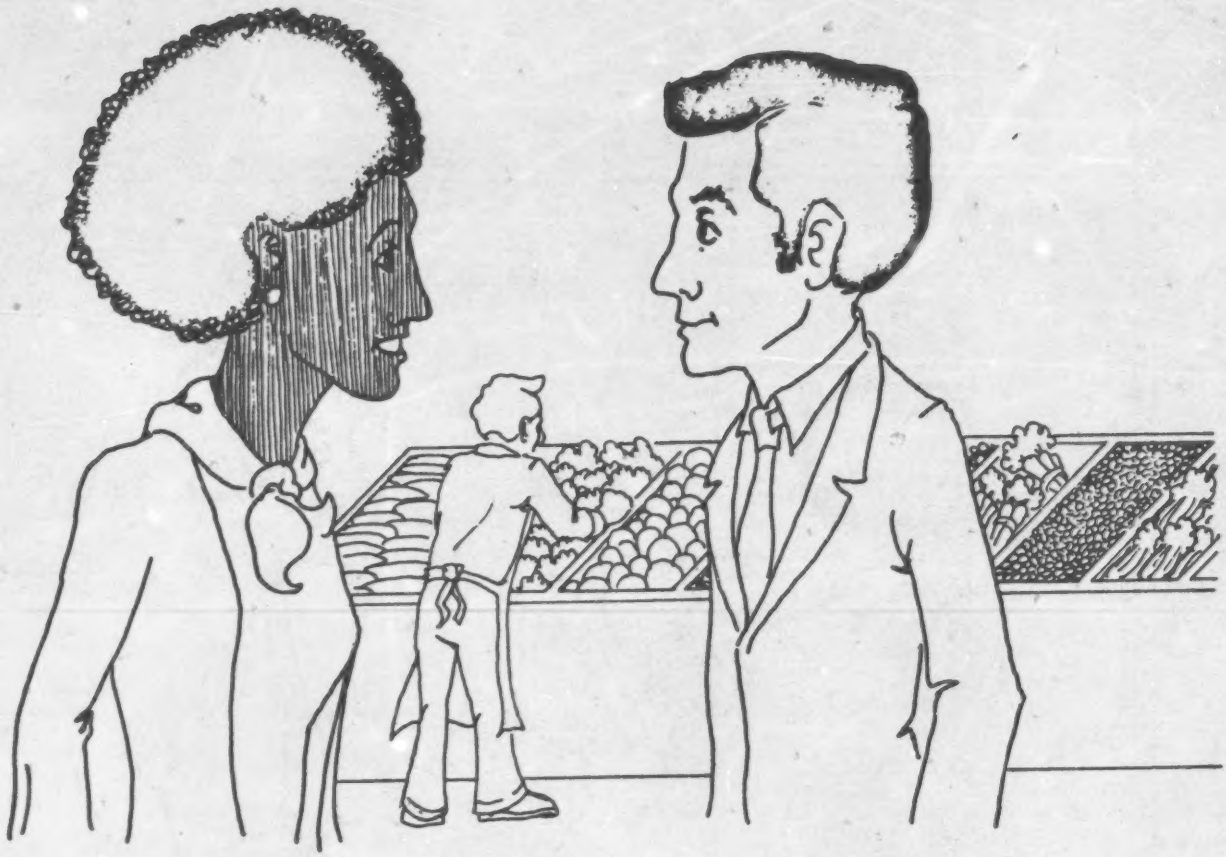
"Esto es muy importante porque cada surtidor tiene el trabajo de ordenar un tipo de alimento y debe saber cuando tiene que ordenar más. El Sr. Porter es el gerente de provisiones. Su trabajo es ver que el almacén siempre tenga un buen abastecimiento de frutas y vegetales ".

"What do you mean, stock the shelves?" asked Salvador.

"First, the clerks help the buyers. They have to see how many cans and packages we have in the store," explained Mr. Castro.

"This is very important because each buyer has the job of ordering one kind of food, and must know when to place an order for more. Mr. Porter is the Produce Manager. His job is to see that the store always has a good stock of fruits and vegetables."

"Aquí está la Sra. Williams. Ella ordena los alimentos envasados ".

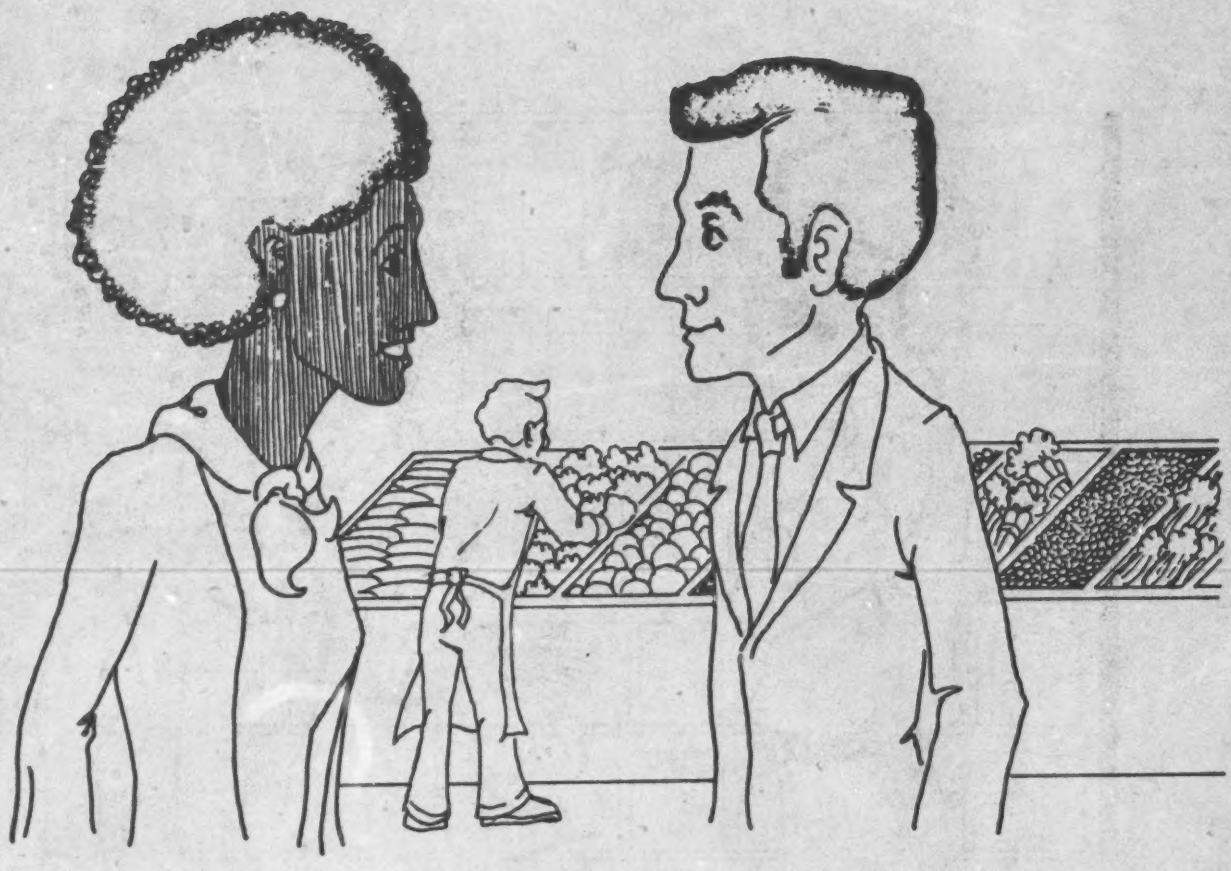


"Un montón de gente trabaja junta aquí para mantener a la gente feliz ".

"Pero, ¿qué es lo que hacen los empleados cuando surten los estantes?" preguntó Salvador otra vez.

El Sr. Castro se rió. "Me alejé de tu pregunta, ¿verdad? Bueno, después de que los empleados terminan de contar el abastecimiento, lo traen al almacén y agregan cosas en los estantes que se están desocupando. Ellos hacen eso, cada mañana antes de abrir el almacén, pero también lo hacen varias veces durante el día ".

"Then there is Mrs. Williams who orders all of the canned goods."



"Lots of people have to work together here to keep customers happy."

"But what do the clerks do when they stock the shelves?," asked Salvador again.

Mr. Castro laughed. "I really got away from your question, didn't I? Well, after the clerks finish counting the stock, they bring it out in the store and add things on the shelves which are running low. They do that every morning before the store opens, but they also have to do it many more times every day."

"¿Quién es ese hombre? ¿Por qué está vestido con un traje?" preguntó Salvador.

"¿Qué hombre?" preguntó el Sr. Castro. "Oh, tú dices el Sr. Rodríguez. Él es el gerente del almacén. Él está vestido en esa forma porque él piensa que es importante aparecer como un hombre de negocios cuando él habla con los clientes o con otras personas de negocio ".

"Vamos al departamento de carne, Salvador. Tengo cosas que hacer también antes de que el almacén abra ".

"Who's the man over there? Why is he all dressed up in a suit?" asked Salvador.

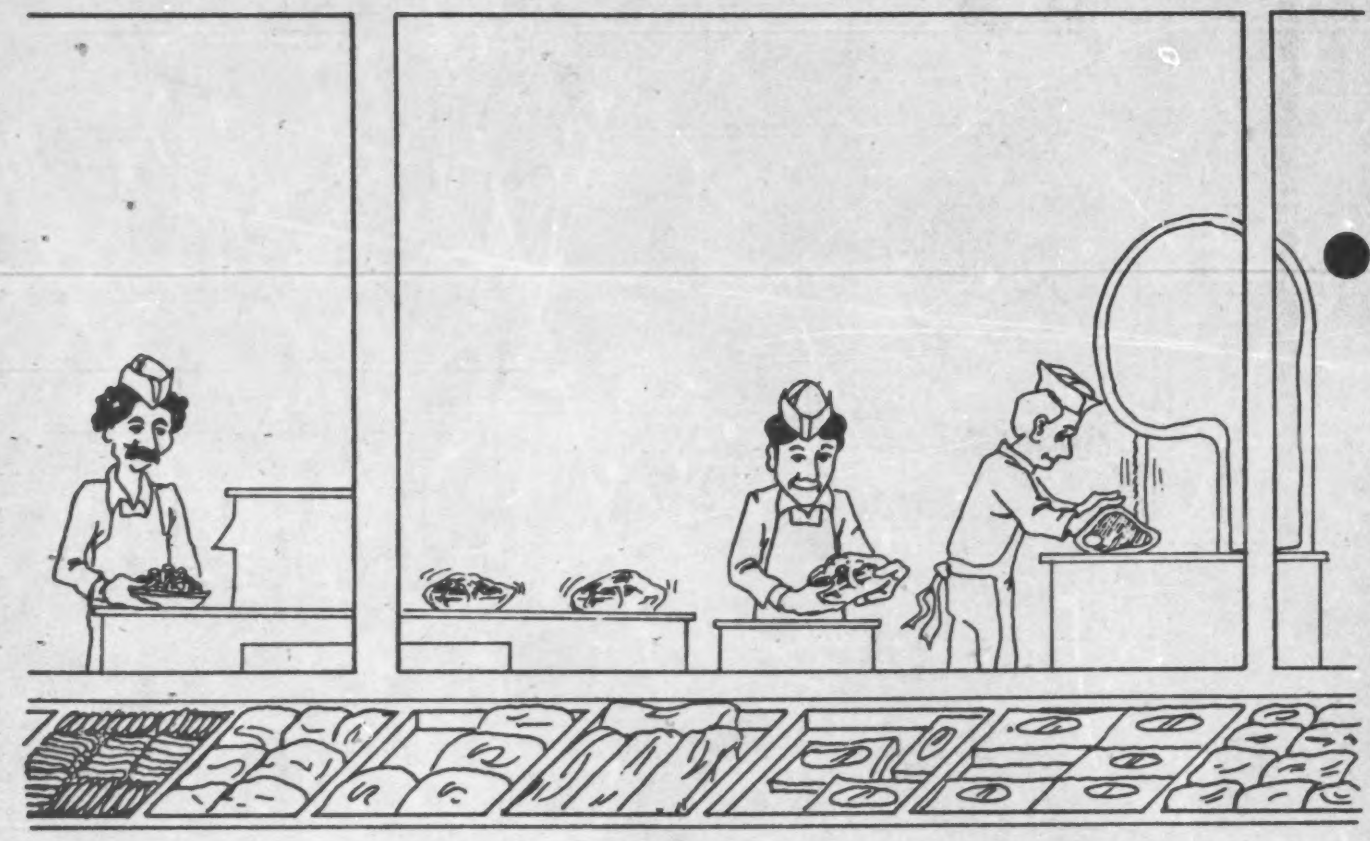
"What man?," asked Mr. Castro. "Oh, you mean Mr. Rodriguez. He is our store manager. He is dressed that way because he feels that it is important to look business-like when he talks with customers or business people."

"We must get over to the meat department, Salvador. I have things to do too, before the store opens."

Caminaron a lo largo del mesón y mostrador de carne hacia la puerta del departamento de carnes. Mirando por la ventana, Salvador vio muchas personas trabajando.

"Sr. Castro, yo pensé que usted trabajaba solo en el departamento de carnes. ¿Quiénes son todas estas personas? ¿Son todos ellos sus ayudantes?" preguntó Salvador.

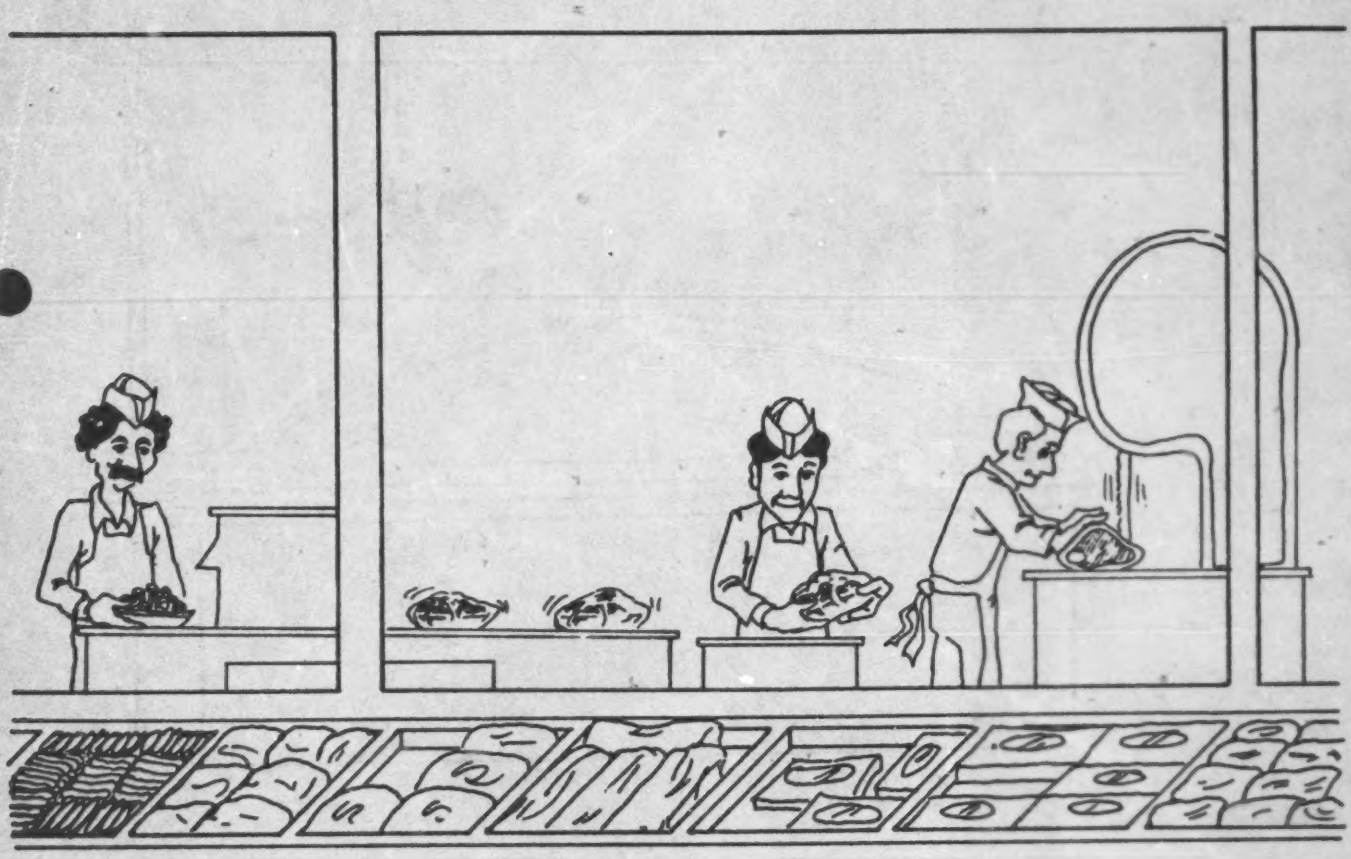
"Sí, Salvador", contestó el Sr. Castro. "Soy el gerente del departamento de carnes, pero no podría hacer todo el trabajo sin la ayuda de toda esta gente. Tenemos gente que no hacen nada más que cortar carne y pescado, y hay gente que empaqueta todas las cosas que se ponen en el mostrador ".



They walked next to the long meat counter to the meat department door. Looking in the window, Salvador saw many people at work.

"Mr. Castro, I thought you worked here in the meat department all by yourself. Who are all these people? Are they your helpers?," asked Salvador.

"Yes, Salvador," answered Mr. Castro. "I'm the manager of the meat department, but I couldn't do my job without everyone else here. We have people who do nothing else but cut up the meat and fish, and there are people who package all the things we put out in the display case."

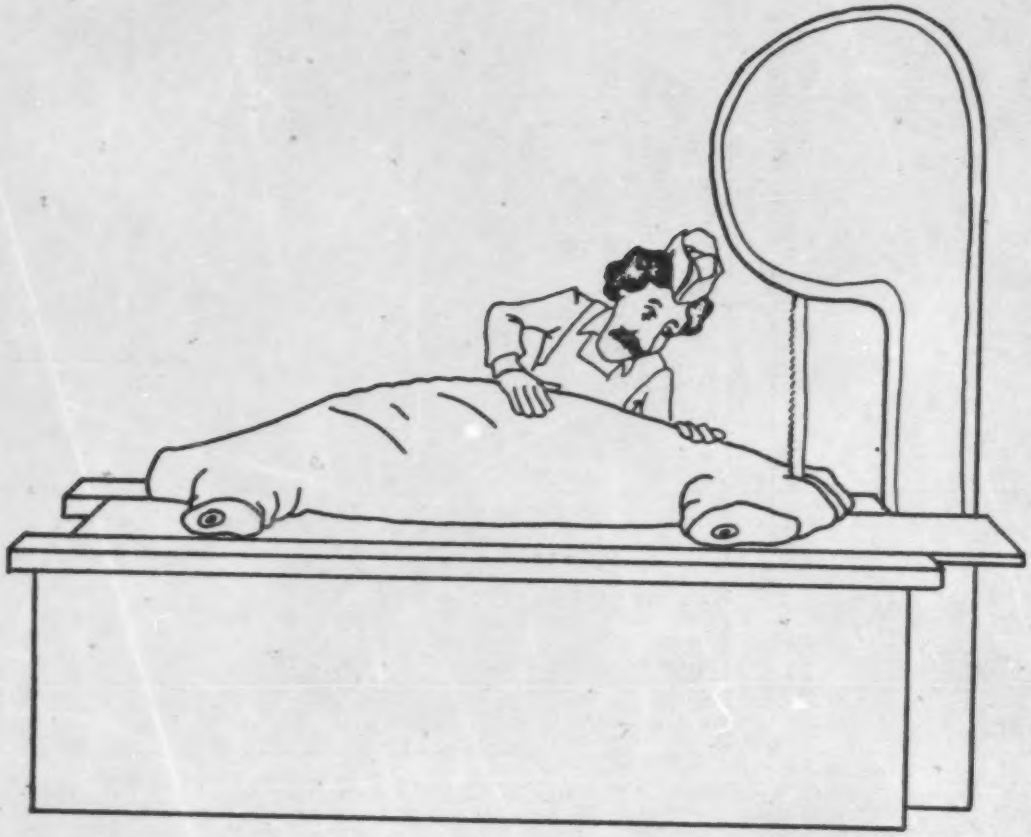


"¿Usted mira como ellos trabajan, entonces?" preguntó Salvador.

"Oh, no", se rió el Sr. Castro. "Cuando hay mucho que hacer, yo les ayudo ".

"¿Podría usted enseñarme como se corta la carne, por favor, Sr. Castro?" preguntó Salvador.

"Por supuesto, Salvador", contestó el Sr. Castro. "Ven acá. Este pedazo de carne se llama "costado". Como puedes ver es la mitad del cuerpo de la vaca que es la forma que obtenemos la carne de la planta empaquetadora de carne ".

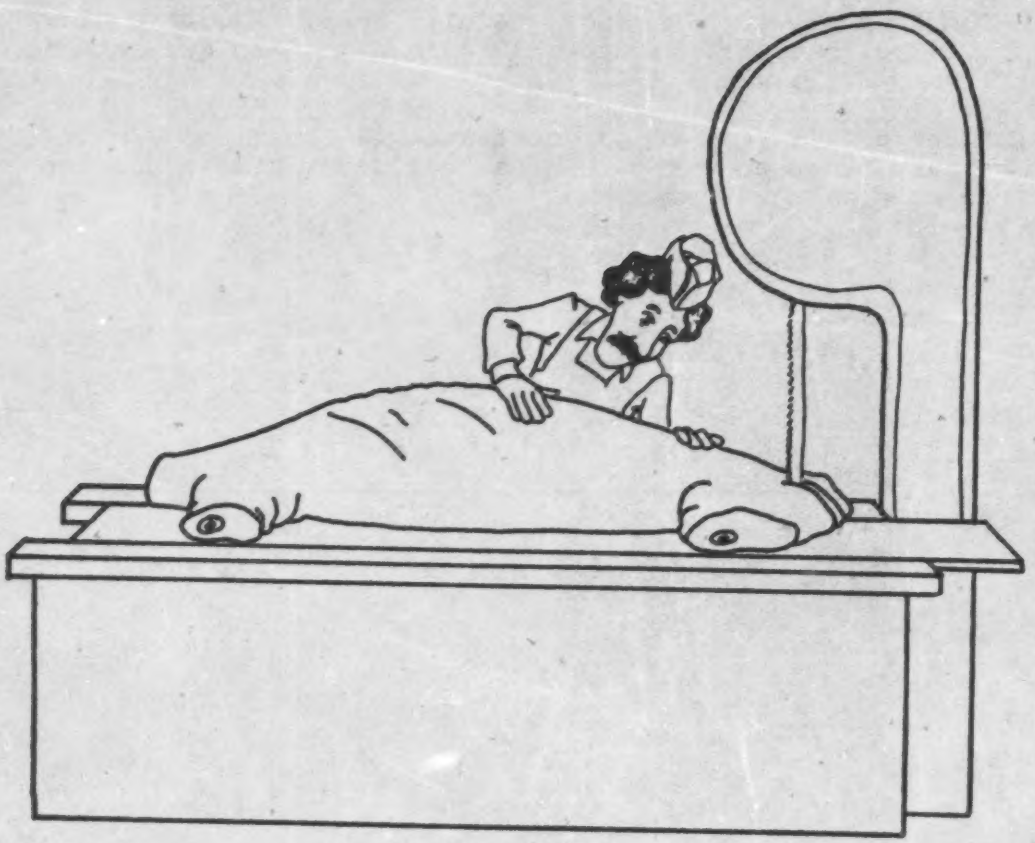


"Then do you just look at them work?," asked Salvador.

"Oh, no!" laughed Mr. Castro. "When we have lots to do I help where I am needed."

"Would you please show me how you cut the meat, Mr. Castro?" asked Salvador.

"Yes, Salvador," answered Mr. Castro. "Come over here. This is called a "side of beef." So you can see, it is half of a cow's body, which is the way we get the meat from the meat packing plant."



"Ahora aquí hay un pedazo del "costado" que yo cortaré", explicó el Sr. Castro.

El Sr. Castro cortó tres asados mientras Salvador miraba, teniendo cuidado de estar a suficiente distancia de la sierra eléctrica para evitar que los pedacitos chicos de hueso le pegaran.

Después el Sr. Castro cortó biftecs y costillas. Luego tajó algo de hígado y por último molió la carne para hamburguesas.

"Ahora recuerdo, Sr. Castro", dijo Salvador. "Mi mamá desea que le compre una libra de carne para hamburguesa para el almuerzo. ¿Me puede vender eso ahora?"

"Será un placer, Salvador. Aquí tienes. Eso te costará .72¢", dijo el Sr. Castro. "Págale al cajero que está al frente del almacén ".

"Gracias, Sr. Castro por mostrarme el lugar donde usted trabaja. Me gustó mucho. Adiós ". Salvador hizo señas con la mano mientras se iba.

"Now here is a part of the "side of beef" that I'll cut out like this," explained Mr. Castro.

Mr. Castro cut up three roasts while Salvador watched, taking care standing at a distance from the power saw in order to keep from being hit by the little pieces of bone which flew out.

Next, Mr. Castro cut up some steaks and short ribs. Then he sliced some liver, and last of all he ground up meat for hamburgers.

"I remember now, Mr. Castro," said Salvador, "My mama wants me to buy a pound of hamburger meat for lunch. Will you sell it to me now?"

"It would be a pleasure, Salvador. Here you are. That will cost .72¢," said Mr. Castro. "You need to pay the cashier at the front of the store."

"Thanks a lot Mr. Castro, and thanks for showing me around. I had a great time. Goodbye," waved Salvador, as he walked away.

CRITERION REFERENCE TESTS

Carnicero.

Butcher

LEVEL B

B

CRITERION REFERENCE TEST

Fill in the blank spaces from words at the bottom of the page

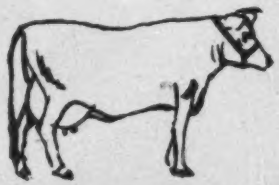
BUTCHER

Activity I

Test I

1. Mr. Sanchez works in a _____
2. Mr. Sanchez is the _____there.
3. A meat packing plant employs_____.
4. A_____is used to make the animals unconscious.
5. Cutting up animals into different cuts of meat is called_____
6. The_____of the animals are made into many things.
7. The butcher hangs all the meat in a_____to age after it has been cut up.
8. The_____checks the animals to see if the meat is good to eat.

BUTCHERS	COOLING ROOM
MEAT PACKING PLANT	INSPECTOR
STUNNER	DRESSING
HIDES	FOREMAN



B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CARNICERO

Ejercicio I

Prueba 1

Llene los espacios en blanco con las palabras dadas al final de la página.

1. El Sr. Sánchez trabaja en una _____.
2. El Sr. Sánchez es el _____allí.
3. Una planta empaquetadora de carne emplea _____.
4. Un _____ se usa para poner a dormir a los animales.
5. El cortar animales en diferentes cortes se llama _____.
6. El _____ de los animales se usa para hacer muchas cosas.
7. El carnicero cuelga toda la carne en una_____ para conservarla después de haber sido cortada.
8. El _____ revisa los animales para ver si la carne está buena para comer.

CARNICEROS
PLANTA EMPAQUETADORA DE CARNE
ATURDIDOR
CUERO
PIEZA REFRIGERADA
INSPECTOR
DISECAR
CAPATÁZ

B

CRITERION REFERENCE TEST

Mark a "T" if the sentence is true.

Mark an "F" if the sentence is false.

BUTCHER

Activity I

Test 2

1. _____ A butcher works in a bank.
2. _____ Butchers help other people.
3. _____ We depend on butchers to get meat on the table in our homes and restaurants.
4. _____ Butchers sell wood.
5. _____ Butchers cut animals into different kinds of meat.
6. _____ Being a butcher is a good job.
7. _____ The meat packing plant is the place where live animals are received and made into meat for the table.
8. _____ An inspector is a person who drives a bus.
9. _____ A butcher works at a supermarket.
10. _____ Butchers do not have to be clean.

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CARNICERO

Ejercicio I

Prueba 2

Ponga una "C" si la oración es cierta.

Ponga una "F" si la oración es falsa.

1. _____ Un carnicero trabaja en un banco.

2. _____ Los carniceros ayudan a otras personas.

3. _____ Dependemos de los carniceros para obtener carne en la mesa de nuestra casa y en el restaurante.

4. _____ Los carniceros venden madera.

5. _____ Los carniceros cortan los animales en diferentes clases de carnes.

6. _____ Ser un carnicero es un buen trabajo.

7. _____ La planta empaquetadora de carne es el lugar donde se reciben los animales vivos y se preparan para el mercado.

8. _____ Un inspector es un hombre que maneja un bus.

9. _____ Un carnicero trabaja en un supermercado.

10. _____ Los carniceros tienen que ser limpios.

B

CRITERION REFERENCE TEST

BUTCHER

Activity II

Test 1

Identify the people pictured below by drawing a line from the picture to the word or words which tell you who they are.

1. Meat cutter.
2. Produce manager.
3. Store clerk.
4. Meat packager.
5. Canned foods buyer.
6. Store manager.
7. Cashier.

A

B

C

D

E

F

G

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

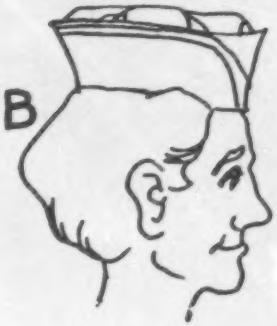
CARNICERO

Ejercicio II

Prueba 1

Identifique las personas retratadas más abajo tirando una línea desde la caricatura a la palabra o palabras que le dicen quien es él.

1. Cortador de carne.
2. Gerente de víveres.
3. Dependiente de la tienda.
4. Empaquetador de carne.
5. Comprador de alimentos envasados.
6. Gerente de la tienda.
7. Cajero.



B

CRITERION REFERENCE TEST

Mark a "T" if th sentence is true

Mark an "F" if the sentence is false.

BUTCHER

Activity II

Test 2

1. _____ The clerks in a supermarket make sure that there is register tape in the cash registers.

2. _____ The store manager drives the delivery truck.

3. _____ The produce manager must make sure that there are always fresh fruits and vegetables for sale in a store.

4. _____ The clerks help the buyers to check the supplies.

5. _____ The canned foods buyer helps to cut the meat.

6. _____ The meat packagers in a supermarket wrap the meat and then place it in the refrigerated display cases.

7. _____ The cashier receives the money when people pay for what they wish to buy.

8. _____ Meat cutters sell fruits and vegetables.

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

CARNICERO

Ponga una "C" si la oración es cierta.

Ponga una "F" si la oración es falsa.

Ejercicio II

Prueba 2

_____ 1. Los empleados en un supermercado se aseguran de que haya cinta en la caja registradora.

_____ 2. El gerente de la tienda maneja el camión de despacho.

_____ 3. El gerente de provisiones debe asegurarse de que siempre hayan frutas y vegetales en los escaparates.

_____ 4. Los empleados ayudan a los compradores a revisar los abastecimientos.

_____ 5. Los compradores de productos envasados ayudan a cortar la carne.

_____ 6. Los empaquetadores de carne en un supermercado envuelven la carne y la colocan en los mostradores.

_____ 7. El cajero recibe el dinero cuando la gente paga por lo que ha comprado.

_____ 8. Los cortadores de carne venden frutas y vegetales.

CE 008 758